

A

Abbottonata (Scarpa) Chaussure à bouton	19	Buttoned boot or shoe	143
Abbozzare Ebaucher	41	To rough turn or shape roughly	225
Abbozzatura Ebauchage	41	Rough turning or shaping	226
Abbozzo Ebauche	41	Rough shape	226
Abrasivo Abrasif	4	Abrasive	129
Acceleratore Accélérateur	4	Accelerator	129
Accollato (Essere ben accollato) Bridier	19	To clip tightly	149
Accollatura Bridant	19	Good clip or tight top line	149
Accompagnare Apparier	6	To pair up	211
Adesivo Colle, adhesif	27	Adhesive or cement	130
Agnello in pelo Rason	102	Shearling	232
Ago Aiguille	4	Needle or hook	204
Aluto modellista Sérieur	109	Pattern maker	213
Ala (della mascherina) Aile de claqué	4	Vamp wing	254
Aletta (del gambetto) Aile (ou oreille) de quartier	82	Nose of the quarter	204
Allacciare Lacer	67	To lace up	189
Allacciatura Laçage	67	Lacing	189
Alluce Gros orteil	82	Big toe	246
Allume (Conciare all' allume) Mégir ou mégisser	73	To tan or taw with alum	244
Allume (Conciato al l'allume) Mégr (peau)	73	Tanned or tawed with alum (skin)	244
Altezza (Punto d'altezza del derby) Point d'arrêt (patronage)	91	Reinforcing rows	224
Altezza (Punto d'altezza della mascherina) Point de claqué (Patronage)	91	Vamp point	253
Alto (Tacco) Haut (talon)		High (heel)	
Alta (tomaia) Montant -ante (tige, chaussure)	76	Boot	176
Altogamba fodera Revers (doublure)	105	Top band	247

Alzare il labbro dell' increna			
Relever la gravure	103	To raise the channel lips	147-223
Macchina per alzare il labbro dell' increna			
Machine a relever la gravure	103	Channel lips raising machine	147
Americano (Tacco americano)			
Talon italien	115		
Ammorbidente			
Ramollissant	101	Softener	235
Anello (Nastro abrasivo ad anello)			
Bande sans fin (abrasif)	12	Endless belt (abrasive)	161
Anfibio (Cuoio anfibio)			
Cuir a equipement	47	Saddle or harness leather	227
Annodato (Punto annodato)			
Point lace	92	Overcast stitch, Cobbler's stitch or hand stitch	150-200
Antico (Finissaggio antico)			
Finissage antique	6	Antique dressing or finish	130
Aperto (Fondo a tacco aperto o sbordato)			
Fabrication baraquette	12	Welted sewn seat	260
Aperto (Tacco aperto)			
Talon debordant ou baraquette	114	Extended seat heel	162
Aperto (Tenere il fondo aperto)			
Marquer les flancs (traisage de la semelle)	72	To swell the joints	186
Appaiamento			
Appariage	6	Pairing up	211
Appaiare			
Apparier	6	To pair up	211
Appaiatore, -trice			
Apparieur, -euse	6	Pairing up operative	212
Appiombo del tacco			
Aplomb du talon	6	Stand of the heel	237
Appiombo della forma			
Aplomb de la forme	6	Stand (of the last)	237
Applicare			
Afficher	4	To attach	132
Macchina per applicare			
Machine a afficher	4	Attaching machine	132
Applicare i tacchi			
Talonner	115	To attach heels	132-177
Applicasuole			
Afficheur, -euse de semelles	4	Attaching operative	
Applicatacchi			
Talonneur, -euse	116	Heel attacher	132-177
Applicazione o posa			
Affichage	4	Attaching	132
Applicazione o inchiodatura dei tacchi			
Talonnage (operation)	115	Heel attaching	132-178
Apprettare			
Polisher	93	To polish	216
Apprettatura			
Polishage	93	Polishing	216
Appretto			
Polish brillant	93	Polish	216
Archetto			
Embauchoir	43	Tree or filler	247

Arco (Puntale ad arco)			
Bout croissant	18	Court shoe toe-puff	152
Arco o volta plantare			
Voute ou arche plantaire, cambrure du pied	22-123	Plantar arch	215
Arcuato o cambrato (piede)			
Cambre (pied)	21	Arched foot	131
Arretrata (Scarpa)			
Pied « retard »		Damage or « cripple »	155
Arricciare			
Faire emboire	43	To gather	169
Arricciatura			
Embu	44	Gathered seam	169
Articolata (Forma articolata)			
Forme articulee	53	Hinged last	179
Articolazione metatarso-falanga			
Articulation metatarso- phalangiennne	8	Metatarsal phalanges joint	186
Articolazione tibio-tarsica			
Articulation tibio-tarsienne	8	Ankle joint	130
Artificiale (Fiore artificiale)			
Fleur artificielle ou fausse fleur	50-52	Artificial grain	132
Ascella della pelle			
Aine de la peau	5	Offal	207
Asimmetrica (Mascherina o tomaia asimmetrica)			
Claque boiteuse	26	Three quarter golosh	222
Asola			
Enchapure	45	Buckle-end of strap	142
Asse della forma			
Axe de la forme	9	Last turning axis	190
Assegnata (Quantita assegnata)			
Surface allouee	111	Cutting area or allowance	131-154
Assotigliato (Famice assotigliato)			
Sans lisse perdu	69	Bevel waist edge	137-258
Attaccaticcio			
Adhesivite	4	Tack	243
Attivatore			
Vulcanisant	123	Vulcanising agent	255
Avampiede (Tomaia, Mascherina)			
Avant-pied	9	Fore-part, front (foot, last)	167-168
Avantacco (Coda dell' avantacco)			
Gorge de talon	57	Heel breast	140
Avantacco (Tagliare l'avantacco)			
Gouger les talons	58	To heel breast	141

B

Ballerina			
Ballerine	11	Ballerina	136
Bambino			
Enfant (chaussure)	46	Children's footwear	148
Banco di cucitura			
Banc de piquage	12	Row of benches (closing room)	226